

招标文件

Dossier d'appel d'offre

(商务部分)

(Partie commerciale)

招标编号：KMS-BDG-2023-GC02

工程名称：刚波夫主矿体智能安防系统技术服务项目

**Nom du projet : Projet de service technique du système de sécurité
du corps minéralisé principal de Kambove**

招 标 人：刚波夫矿业股份有限公司

Adjudicateur : Kambove Mining SAS

2023 年 8 月



目 录

Table des matières

第一章 招标公告.....	4
CHAPITRE I AVIS D'APPEL D'OFFRES.....	4
第二章 投标人须知.....	7
CHAPITRE II INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES.....	8
1. 招标范围.....	10
1. Portée de l'appel d'offres.....	10
2. 合格的投标人.....	11
2. Soumissionnaires qualifiés.....	11
3. 投标人资质要求及证明资料.....	12
3 Exigences de qualification et justificatifs des soumissionnaires.....	12
4. 投标费用.....	12
4. Coût de soumission.....	12
5. 招标文件的内容.....	12
5. Contenu du DOSSIER D'appel D'OFFRE.....	12
6. 招标文件的澄清.....	13
6. Clarification du DOSSIER D'appel D'OFFRE.....	13
7. 招标文件的修改.....	13
7. Modification du DOSSIER D'APPEL D'OFFRE.....	13
8. 投标文件的语言.....	13
8. Langue des offres.....	13
9. 计量单位.....	14
9. Unité de mesure.....	14
10. 投标文件格式.....	14
10. Modèle des documents d'offres.....	14
11. 投标报价.....	15
11. Devis de soumission.....	15
12. 投标货币.....	16
12 Monnaie de l'offre.....	16
13. 投标保证金.....	16
13. Cautionnement de soumission.....	16
14. 招标代理服务费.....	16
14. Frais de service de l'agent d'appel d'offre.....	17
15. 投标的有效期限.....	17
15. Période de validité des offres.....	17
16. 投标文件的签署、密封及递交.....	18
16 Signature, scellement et remise du document d'offres.....	18
17. 投标文件的递交及截止日期.....	19
17. Remise des documents d'offres et délai de remise.....	19
18. 投标的修改和撤回.....	19



18. Modification et retrait des offres.....	19
19. 开标.....	20
19. Ouverture des plis.....	20
20. 投标文件的澄清.....	21
20. Clarification des documents d'offres.....	21
21. 评标.....	21
21. Évaluation des offres.....	22
22. 与招标人联系.....	23
22. Contact avec l'Adjudicateur.....	23
23. 中标资格条件.....	23
23. Conditions d'éligibilité pour l'attribution du marché.....	23
24. 授予合同.....	24
24. Attribution du marché.....	24
25. 招标人接受和拒绝任何或所有投标的权利.....	24
25. Droit de l'adjudicateur d'accepter et de rejeter une ou toutes les offres.....	25
26. 中标通知.....	25
26. Avis d'attribution.....	25
27. 合同签署.....	25
27. Signature du contrat.....	25
第三章 投标文件.....	27
CHAPITRE III DOCUMENTS D'OFFRES.....	27
第四章 评标办法.....	46
CHAPITRE IV MESURES D'ÉVALUATION DES OFFRES.....	46
1. 评标原则.....	46
1. Principes d'évaluation des offres.....	46
2. 评标组织机构.....	47
2. Organisation de l'évaluation des offres.....	47
3. 评标的程序与方法.....	48
3. Procédures et méthodes d'évaluation des offres.....	48

敬告：投标前请认真阅读本招标文件！

Remarque : veuillez lire soigneusement le présent dossier d'appel d'offre !

第一章 招标公告

Chapitre I Avis d'appel d'offres

刚波夫主矿体安防系统技术服务项目

Projet de service technique du système de sécurité du corps minéralisé principal de Kambove

刚波夫矿业股份有限公司（以下简称招标人）就主矿体安防系统技术服务项目组织招标，欢迎合格的投标人参加投标。

Kambove Mining SAS (ci-après dénommé l'Adjudicateur) organise un appel d'offres pour le Projet de service technique du système de sécurité du corps minéralisé principal et invite les soumissionnaires qualifiés à y participer.

一、项目名称：刚波夫矿业股份有限公司主矿体安防系统技术服务项目

I. Nom du projet : Projet de service technique du système de sécurité du corps minéralisé principal de Kambove Mining SAS

二、资金来源：企业自有资金

II. Source de fonds : fonds propres

三、招标范围

III. Portée de l'appel d'offres

安防系统总共包含三大系统，车辆门禁系统、行车监控系统、视频监控系统。本次招标范围包含整个安防系统设计和三大系统设备采购、安装、调试。

Le système de sécurité comprend trois systèmes principaux, le système de contrôle d'accès au véhicule, le système de surveillance de la conduite et le système de vidéosurveillance. La portée de cet appel d'offres comprend la conception de l'ensemble du système de sécurité ainsi que l'achat, l'installation et la mise en service des trois principaux équipements du système.

序号 N°	类别 Catégorie	设备名称 Désignation d'équipement	数量 Nombre	单位 Unité	备注 Observation
1	车辆门禁系统 Système de contrôle d'accès au véhicule	RFID 标识卡 Carte d'identification RFID	200	张 Carte	
2		标识卡读取器 Lecteur de la carte d'identification	6	台 Unité	
3		雷达视频抓拍单元 Unité de capture vidéo radar	6	台 Unité	
4		声光报警器 Alarme sonore et lumineuse	6	台 Unité	
5		终端服务器 Serveur de terminal	1	台 Unité	
6		电脑 Ordinateur	2	台 Unité	
7		门禁管理平台软件 Logiciel de plate-forme de gestion du contrôle d'accès	1	套 Ensemble	
8		行车监控系统	车辆定位终端	117	套



	统 Système de surveillance de la conduite	Terminal de positionnement du véhicule		Ensemble	
		物联网卡 Carte IdO	117	张 Carte	
		车辆管理服务器 Serveur de gestion des véhicules	1	台 Unité	
		车辆管理平台软件 Logiciel de plate-forme de gestion des véhicules	1	套 Ensemble	
		自组 mesh 网 Réseau maillé auto-organisé	1	项 Élément	保障矿坑内的无线网络覆盖 Assurer la couverture du réseau sans fil dans la fosse
9	视频监控系 统 Système de vidéosurveillance	400 万星光网络摄像机 Caméra réseau à 4 millions de rayon de l'étoile	6	套 Ensemble	
10		4K 轻智能 NVR NVR intelligent léger 4K	1	台 Unité	存储时间不少于 30 天 Durée de conservation pendant au moins 30 jours
11		视频监控平台 Plate-forme de vidéosurveillance	1	套 Ensemble	
12		服务器 Serveur	1	台 Unité	
13		核心交换机 Commutateur central	1	台 Unité	
14		接入交换机 Accès au commutateur	5	台 Unité	
15		光纤 Fibre optique			数量满足建设要求 La quantité répond aux exigences de construction
16	电源线 Câble d'alimentation électrique				
17	辅材 Matériaux auxiliaires				

四、工程地点：刚果（金）加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司湿法厂内。

IV. Emplacement du projet : Dans l'usine hydrométallurgique de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, province du Katanga, République démocratique du Congo (RDC).

五、报名时间及招标文件获取：

V. Délai d'inscription et acquisition du dossier d'appel d'offres :

凡有意参加的合格投标人请于 2023 年 8 月 15 日至 2023 年 8 月 20 日 17:00 时前从招标人招标管理办公室获取进一步信息及报名。

Les soumissionnaires admissibles qui souhaitent participer sont invités à obtenir de plus amples informations et à s'inscrire auprès du Bureau de gestion des appels d'offres de l'adjudicateur Du 15 / 08 / 2023 au 20 / 08 / 2023 à 17h00.

合格的投标人可领取招标文件，招标文件费 300 美元/份。不接受网络报名。

Les soumissionnaires qualifiés peuvent recevoir des documents d'appel d'offres au coût de 300 \$/document d'appel d'offres. Les inscriptions en ligne ne sont pas acceptées.

投标保证金为 1000.00 美元；投标保证金的形式：现金；

La garantie de soumission est de 1000,00 USD ; forme de la garantie de soumission : espèces;

六、合格投标人条件：

VI. Conditions du soumissionnaire qualifié :

1、投标人必须是在刚果（金）境内注册并合法运作的独立法人机构，能独立承担民事责任及履行合同义务；

1. Le soumissionnaire doit être la personne morale indépendante enregistrée opérant légalement sur le territoire de la RDC et pouvoir assumer en toute indépendance les responsabilités civiles et exécuter les obligations contractuelles ;

2、符合刚果(金)《关于确定私有领域分包适用规则的法律(2017年2月8日第17-001号)》、《2018年6月8日关于修订和补充2003年3月26日关于矿业条例的第038/2003号法令的第18/024号法令》的规定。

2. Le soumissionnaire doit se conformer à la Loi portant sur la détermination des règles applicables à la sous-traitance dans le secteur privé (N°17-001 du 8 février 2017) et au Décret N°18/024 du 8 juin 2018 sur les modifications et compléments du Décret N°038/2003 du 26 mars 2003 portant sur la réglementation minière de la RDC.

3、投标人的有效营业执照(复印件加盖公章)

3. Licence d'exploitation valable du soumissionnaire (duplicata apposé de cachet officiel)

4、投标人应具有良好的商业信誉和健全的财务会计制度；

4. Le soumissionnaire doit avoir une bonne réputation commerciale et un système financier et comptable complet et solide ;

5、具备履行合同所必需的设备、研究团队和专业技术能力的证明材料；

5. Le soumissionnaire doit disposer d'équipements, d'équipes d'étude et de capacités professionnelles nécessaires à la bonne exécution du contrat ;

6、近年（2017年1月1日-2023年05月31日）至少有1项承担矿山项目的业绩；

6. Le soumissionnaire doit avoir une performance d'au moins 1 projets d'entreprise de la mine au cours des dernières années (1^{er} janvier 2017 - 31 mai 2023) ;

7、项目负责人具有相关专业领域中级或者以上职称证书，提供证明材料；

7. Le chef de projet doit posséder un certificat de titre professionnel intermédiaire ou supérieur dans le domaine professionnel concerné en fournissant des dossiers justificatifs ;

8、在经营活动中没有重大违法行为、失信行为；

8. Il n'y a pas d'actes illégaux majeurs ou d'actes de discrédit dans les activités commerciales ;

8、在经营活动中没有重大违法行为、失信行为；

8. Il n'y a pas d'actes illégaux majeurs ou d'actes de discrédit dans les activités commerciales ;

9、本项目不接受联合体投标；

9. Ce projet n'accepte pas la soumission en groupement ;

七、投标文件截至时间：2023年8月30日当地时间上午10:00时

VII. Date limite de la remise des offres : 30 août 2023 10: 00 heure locale

八、开标时间：2023年8月30日当地时间上午10:00时（未领取招标文件不能参加投标）

VIII. Heure de l'ouverture des plis: 30 août 2023 10: 00 heure locale(Les offres ne peuvent être soumises sans avoir reçu le dossier d'appel d'offres)

九、开标地点：刚果金上加丹加省坎博韦镇刚波夫股份有限公司会议室

IX. Lieu de l'ouverture des plis : Salle de conférence de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, Province du Haut-Katanga, RDC

招标人：刚波夫矿业股份有限公司

Entité adjudicatrice: Kambove Mining SAS

Gael Kasongo Tel: +243 990344555

Mail: yaozongxu@km-sas.com



2023年8月10日

10 août 2023